# السيره الذاتيه

**الاســــــــم : ليلى فاضل حسن نامق**

**تاريخ الميـلاد : 14/ 11/ 1962**

**الحالة الزوجية : ارملة**

**عـــدد الأولاد : 1**

**الديـــــــانة : مسلمة**

**التـخـصص : أدب اسباني**

**الوظيفـــه : تدريسي**

**الدرجة العلمية : مدرس**

**عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية**

**هاتف العمل : لا يوجد**

**الهاتف النقال : 07901891042**

**البريد إلالكتروني: laylafadilhassan@hotmail.com**

## أولاً : المؤهلات العلمية .

| الدرجة العلمية | الجامعة | الكليـــة | التاريخ |
|---|---|---|---|
| **بكالوريوس** | بغداد | اللغات/ المسائية | 1998/6/30 |
| **الماجستير** | بغداد | اللغات | 2004/5/4 |
| **الدكتوراه** | | | |
| **أخرى** | بكالوريوس /المستنصرية | آداب / انكليزي | 1984/6/25 |

## ثانياً : التدرج الوظيفي .

| ت | الوظيفة | الجهة | الفترة من - الى |
|---|---|---|---|
| 1 | مترجم | وزارة الثقافة | 1984-2006 |
| 2 | تدريسية | كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية | 2006- لغاية الآن |
| 3 | مقرر في قسم اللغة الاسبانية | كلية اللغات /قسم اللغة الاسبانية | 2008- لغاية 2013 |
| 4 | المقرر المسائي في قسم اللغة الاسبانية | كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية | 2013-2014 |
| 5 | | | |

## ثالثاً : التدريس الجامعي .

| ت | الجهة (المعهد / الكلية) | الجامعة | الفترة من - الى |
|---|---|---|---|
| 1 | **كلية اللغات** | **بغداد** | **2006- لغاية الآن** |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |

## رابعاً : المقررات الدراسية التى قمت بتدريسها.

| ت | القســم | المـــادة | السنـــة |
|---|---|---|---|
| 1 | اللغة الاسبانية | تاريخ ادب-المرحلة الرابعة | 2007-2006 |
| 2 | اللغة الاسبانية | انشاء- المراحل الاولى و الثانية و الثالثة | 2008-2007 |
| 3 | اللغة الاسبانية | شعر- المرحلة الثالثة | 2009-2008 |
| 4 | اللغة الاسبانية | مقالة – المرحلة الرابعة | 2010-2009 |
| 5 | اللغة الاسبانية | قصة- المرحلة الثالثة | 2014-2009 |
| 6 | اللغة الاسبانية | الرواية –المرحلة الرابعة | 2014-2013 |
| 7 | اللغة الاسبانية | النثر – المرحلة الرابعة | 2018-2014 |
| 8 | اللغة الاسبانية | القراءة – المرحلة الثانية | 2019-2018 |

## خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

| ت | اسم الأطروحة أو الرسالة | القسم | السنـة |
|---|---|---|---|
| 1 | لا يوجد | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |

## سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

| ت | العنوان | السنــة | مكان أنعقادها | نوع المشاركة |
|---|---|---|---|---|
| 1 | المؤتمر العلمي الخامس | 2009-2008 | كلية اللغات | بحث |
| 2 | المؤتمر العلمي السادس | 2010-2009 | كلية اللغات | حضور |
| 3 | المؤتمر الدولي للترجمة | 2013-2012 | كلية اللغات | بحث |
| 4 | ندوة بيت الحكمه "ترجمة القران الكريم الى اللغات الأوربيه" | 2014 | الجامعة المستنصرية | بحث |
| 5 | المؤتمر العلمي الدولي الرابع لجامعة التنمية البشرية (نحو التنمية المستدامة) / منفرد | 2017 | جامعة التنمية البشرية / سليمانية | بحث |
| 6 | مؤتمر فيلادلفيا الدولي الواحد و العشرين ( النقد الحضاري في الوطن العربي) / مشترك | 2017 | كلية الآداب و الفنون جامعة فيلادلفيا/ الأردن | بحث |
| 7 | المؤتمر العالمي الاول لمعهد ثربانتس الدولي | 2018 | معهد ثربانتس / جمهورية مصر العربية | بحث |

## سابعا : الأنشطة العلمية الاخرى .

| داخل الكلية | خارج الكلية |
|---|---|
| 1-اعداد اليوم الثقافي الاسباني /2008-2009 | 1- رحلة علمية الى مؤسسة الزمان الصحفية 2009-2010 |
| 2- اعداد اليوم الثقافي الاسباني/2009-2010 | 2- رحلة علمية الى جريدة الصباح 2010-2011 |
| 3- اعداد الحلقات الدراسية في قسم اللغة الاسبانية للاعوام: 2008 و 2009 و 2010 | 3- حضور مؤتمر عالمي حول الترجمة (SITAU) في غرناطة 2011 |
| 4- عضوية في لجنة اعداد منهج اللغة الاسبانية في وزارة التربية 2008-2009 | 4- ترجمات ثقافية من الاسبانية الى العربية في الصحف العراقية |
| 5- مترجمة في المكتب الاستشاري في كلية اللغات من 2010- و لغاية الان | |
| 6- مسؤولة عن تحرير الاخبار في الموقع الالكتروني في كلية اللغات من عام 2013- و لغاية الان | |
| 7- مسؤولة الوحدة الثقافية في قسم اللغة الاسبانية لعام 2014 | |

## ثامنا: المشروعات البحثية فى مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

| ت | أسم البحث | محل النشر | السنة |
|---|---|---|---|
| 1 | الثنائيات في رواية (بيدرو باروما) للكاتب | مجلة الآداب | 2011 |
| 2 | اللون انموذجا أدبيا في رواية (قصب و وحل) للكاتب بيثنته بلاسكو ايبانييث | مجلة اللغات | 2011 |
| 3 | (دون كيخوته) الرواية الأم لكل الروايات | مجلة دراسات الترجمة في بيت الحكمة | 2011 |
| 4 | ثلاث ترجمات لرواية (وقائع موت معلن) – دراسة مقارنة | مجلة اللغات –عدد خاص | 2013 |
| 5 | اكتساب اللغة سلاح ذو حدين | عدد خاص بالمؤتمر العلمي السنوي السابع في كلية اللغات- جامعة بغداد | 2011 |
| 6 | بايه انكلان و حواره الخاص في المسرح الاسبرتيني - مسرحية ( اضواء البوهيميا) انموذجا | مجلة اللغات | 2014 |
| 7 | محاكاة الاصوات ظاهرة تخدم النص الادبي/ رواية الجراء انموذجا | مجلة الاستاذ | 2014 |
| 8 | المطر الاصفر مقاربة معاني الاستعارات بين الرواية الاسبانية و القرآن الكريم | مجلة كلية اللغات | 2015 |
| 9 | مستقبل الترجمة الاكاديمي في العراق /دراسة تقييمية لواقع تدريس الترجمة في قسم اللغة الاسبانية | مجلة كلية اللغات | 2015 |
| 10 | ترجمة كلمة رزق في سورة البقرة / دراسة مقارنة ترجمة القرآن الى اللغات الاوربية | ندوة بيت الحكمة في الجامعة المستنصرية | 2014 |
| 11 | التأصيل الإسلامي لمفهوم الحضارة الاسلامية | المؤتمر العلمي العاشر في كلية الشريعة | 2016 |

## تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

- ✓ نقابة الصحفيين العراقيين
- ✓ جمعية المترجمين العراقيين

## عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

| ت | كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة | الجهة المانحة | السنة |
|---|---|---|---|
| 1 | كتاب شكر | رئيس جامعة بغداد | 2007 |
| 2 | كتاب شكر | عميد كلية اللغات | 2008 |
| 3 | كتاب شكر | عميد كلية اللغات | 2009 |
| 4 | كتاب شكر | رئيس جامعة بغداد | 2010 |
| 5 | (5) كتب شكر | عميد كلية اللغات | 2010 |
| -6 | (١) كتاب شكر | من وزير التعليم العالي | 2013 |
| -7 | (١) كتاب شكر | من عميد كلية اللغات | 2014 |

## حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

| ت | أسم الكتاب | نوع الكتاب | السنة |
|---|---|---|---|
| 1 | في آب سنلتقي / رواية لم تكتمل للمؤلف غابرييل غارثيا ماركيز | اعداد وترجمة من الاسباني الى العربي | 2014 |
| 2 | حكاية العاشقين عثمان و دراخا | ترجمة من الاسباني الى العربي | 2015 |
| 3 | ابن سراج و خريفة | ترجمة من الاسباني الى العربي | 2015 |
| 4 | كتاب مختارات الشعر الكردي | ترجمة من العربي الى الاسباني | 2016 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5 | تورنته بايستر: الواقعية الاجتماعية و الخيالية ، دراسة نقدية و تحليلية | باللغة الاسبانية | 2017 |

## ثاني عشر :اللغـات .

- ✓ التركمانية (اللغة الأم)
- ✓ العربية
- ✓ الاسبانية
- ✓ الانكليزية